

E19 - New Member

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Souma

There's so many books on design...

SIGN Brr Brr

[00:10] Souma

Crap, I gotta get going.

[00:10] [Messenger] txt

Alarm

[00:14] Souma

I'll have to continue this later.

[00:16] Souma

This summer break, I'm going to study a lot,

[00:18] Souma

*absorb the knowledge, and
improve my sense of style.*

[00:21] Souma

I really need to find my own strengths soon.

SIGN Wander

SIGN Wander

SIGN Forgot where to
return the books to.

SIGN #19

New Member

[02:06] Souma

So after all that at the library,

[02:08] Souma

*I spent so long looking for
the right shelf that it made me late.*

[02:11] Souma

I'm sorry!

[02:12] Shun

You're late.

[02:13] Hayate

*If you take your books to the front desk,
they'll return them for you.*

[02:16] Souma

Wait, really?

[02:18] Hayate

I'll go get the tickets.

SIGN The Lost Diary

[02:21] Shun

Okay.

[02:21] Souma

Okay.

[02:23] Shun

So this movie is based on
a book Hayate-san likes?

[02:26] Souma

I think so.

[02:28] Souma

I heard Mima-san was in charge
of that huge advertisement

[02:30] Souma

they put up at Shinjuku Station.

[02:32] Souma

My older brother told me.

[02:33] Shun

He's really good at his job, huh.

[02:36] Souma

He really is.

[02:36] Souma

How cool are people who
are good at their jobs?

[02:40] Souma

I can't wait to be one of those people, too.

[02:43] Hayate

Thanks for waiting.

[02:45] Shun

Is any seat fine for you?

[02:47] Souma

Yeah.

[02:47] Souma

Hey, let's get some drinks.

[02:49] Shun

I'm going to the restroom.

[02:50] Shun

Can you get me a ginger ale?

[02:52] Souma

Got it.

[02:54] Hayate

We'll have a ginger ale, a lemon drink, and..

[02:57] Souma

I'll take a cola.

[02:58] Hayate

A cola.

[03:00] Girl

Is that everything for you?

[03:01] Hayate

That's it.

[03:02] Girl

Here you go.

[03:04] Hayate

Thank you.

[03:06] Hayate

So that reminds me.

[03:08] Hayate

I guess you go to the library too, huh?

[03:11] Hayate

Do you like books?

SIGN Look of "I found

a kindred spirit"

[03:12] Souma

A normal amount.

[03:14] Souma

*I mean, I haven't been to a
library in like 10 years...*

[03:17] Shun

I'm back.

[03:18] Shun

What are you talking about?

[03:20] Souma

The library.

[03:21] Hayate

Here you go.

[03:22] Shun

Thanks.

[03:23] Shun

The library, huh.

[03:25] Shun

It's a little too quiet for me in there.

SIGN Slurp

[03:29] Shun

This is cola.

[03:30] Souma

And this?

[03:33] Shun

No, that's lemony.

[03:35] Hayate

Then this is it.

SIGN Sip

[03:37] Shun

Yeah.

[03:39] Shun

Keep it straight, man.

[03:40] Souma

It's because you took so long.

[03:43] Girl1

A group of guys, all friends, sharing drinks.

SIGN Peace

[03:46] Girl2

They do look close.

[03:49] Shun

You ever sit down at the movies

[03:51] Shun

and find yourself looking for the seatbelt?

[03:53] Souma

Totally.

SIGN Miss

[03:58] Hayate

The book this movie is based
off of is also really good.

[04:00] Hayate

I hope you read it.

[04:02] Souma

Okay.

[04:02] Souma

*Am I the only one who
thought that was funny?*

SIGN Turn it OFF in the theater!

[04:05] Shun

I don't read books, like, ever.

[04:08] Shun

Are the book and the movie
really that different?

[04:11] Hayate

They have to condense an entire
book down to two hours,

[04:12] Hayate

so of course there's going to be changes,

[04:14] Hayate

but it can happen that the movie adaptation
turns out really fun in its own right!

[04:18] Souma

Really?

[04:19] Shun

He's so lively now.

[04:21] Hayate

I mean, I haven't seen it yet either,

[04:23] Hayate

so I don't know how the movie's going to be.

[04:24] Shun

It would be funny if you were mad
as hell the second it's over.

[04:28] Hayate

That's not going to happen.

[04:29] Souma

I see.

[04:30] Souma

I guess we're all seeing the
movie for the first time,

[04:32] Souma

but you're a fan of the original work, too.

[04:35] Hayate

Yeah.

[04:35] Hayate

But seeing the advertisement
Mima-san worked on

[04:39] Hayate

made me really excited about the movie.

[04:42] Shun

Oh, it's starting.

[04:44] Souma

It's amazing to be able to make
a fan of the original say that.

[04:53] Hayate

That...

SIGN Sigh

[04:54] Hayate

That was so good!

[04:56] Souma

The end made me cry a bit too.

[04:58] Shun

I did not think the ending
would be that moving.

[05:01] Shun

That was fun.

[05:02] Hayate

I'm going to go buy a program.

[05:04] Souma

Okay. We'll wait right here.

[05:07] Souma

I wonder how it differed
from the original.

[05:10] Souma

Maybe I should read the book too.

[05:12] Shun

I'll just have Hayate-san tell me.

[05:14] Shun

There's no way I'd ever finish reading it.

[05:17] Shun

Huh?

[05:18] Shun

Hey.

[05:19] Shun

Over there.

[05:21] Souma

What?

[05:26] Both

A girl's picking him up!

[05:27] Souma

Hayate-kun's good looking and kind of meek,

[05:30] Souma

so girls get carried away by summer
break vibes and try to pick him up!

[05:34] Shun

All while he's looking like he doesn't
know the first thing about women.

[05:37] Shun

He sure seems happy about it, though.

[05:41] Souma

It's like he's the girl.

[05:48] Souma

Wait, isn't that...?

SIGN At the park...

SIGN That day

SIGN At the park...

SIGN That day

SIGN At the park...

SIGN That day

[05:54] Souma

Wait, you're the original author
of the movie we just saw?!

[05:57] Igarashi

Nice to meet you.

SIGN Pant

[05:59] Hayate

I just heard it too. It was very shocking.

SIGN Pant

SIGN Squeeze

SIGN Pant

SIGN Pant

[06:02] Igarashi

Wait, aren't you Takayuki's friend?

[06:04] Hayate

Huh? Yeah.

[06:05] Igarashi

You saw that movie?

[06:08] Hayate

What?

[06:08] Hayate

Is he involved in the project?

[06:10] Igarashi

I wrote the book.

SIGN Thank you!

SIGN Slam

[06:13] Hayate

That's what happened.

[06:14] Hayate

Now my heart won't stop hammering.

[06:17] Shun

Huh.

[06:19] Souma

Wow.

[06:21] Souma

When people's skills synergize,

[06:23] Souma

you get this kind of outcome.

[06:28] Girl

Do you all know each other?

[06:30] Girl

I don't want to get in the way, so I'll get going.

[06:32] Igarashi

Oh, sure.

[06:34] Girl

Next time, we need to hang out properly.

SIGN Tug

SIGN Sweet Sweet

[06:38] Igarashi

Yup, I promise.

[06:39] Girl

Don't forget!

[06:41] Girl

Bye-bye!

[06:43] Hayate

You don't need to go with your girlfriend?

[06:45] Igarashi

She isn't my girlfriend.

[06:48] Igarashi

Just an old friend I randomly met.

[06:50] All

I guess popular authors get the girls.

[06:53] Igarashi

You're Takayuki's friends, right?

[06:56] Igarashi

I'm Igarashi Motoharu.

[06:59] Igarashi

It's nice to meet you.

[07:00] Shun

Takayuki... You mean, Mima-san?

[07:02] Shun

You're friends?

[07:03] Souma

I thought you were just work acquaintances.

[07:05] Igarashi

I knew him a long time ago.

[07:07] Igarashi

But he did also do a great
job with that assignment.

[07:09] Igarashi

Oh, yeah,

[07:10] Igarashi

do you know a cafe where you can hang
out without worrying about the time?

[07:14] Igarashi

I just moved to Tokyo.

[07:15] Shun

My older sister has a nice cafe.

[07:17] Shun

It's a hidden gem.

[07:18] Igarashi

Oh, where is it?

[07:19] Igarashi

Is it on the map?

SIGN Friendly Friendly

SIGN Just like that, they're friends

[07:20] Shun

I don't think it's on the
map, but it's around here.

[07:23] Souma

Hey, we should all go together.

SIGN Badump badump

[07:26] Igarashi

So you're the owner's brother and her employee?

[07:27] Hayate

*How are they just talking to
him like he's a normal person?*

SIGN Nerd at

his limits

[07:30] Souma

The French toast is really good there.

[07:33] Souma

Shiki Souta is my older brother.

[07:35] Igarashi

Oh, really? He was also
really easy to talk to.

[07:39] Igarashi

I feel like I've been blessed with
the people around me, I really do.

[07:43] Igarashi

And they did such a great
job on the movie, too.

[07:46] Souma

Oh, right.

[07:47] Souma

*Here's someone who created
something from nothing.*

[07:51] Igarashi

What is it?

[07:52] Souma

Oh, nothing.

[07:54] Souma

I was just wondering how one cultivates
the ability to charm people like you do.

SIGN Blunt

[08:01] Igarashi

It comes when you get it out.

[08:03] Souma

Huh? What does that mean?

[08:03] Shun

Hayate-san, shouldn't you take this opportunity to talk to him?

[08:06] Hayate

I can't...

SIGN Stare

[08:15] Igarashi

You have the eyes of someone who's itching to start doing something.

[08:19] Igarashi

Why don't you just start, instead of overthinking it?

[08:22] Igarashi

Your sense of style develops through action.

[08:26] Igarashi

Get a part of yourself out that even you don't know about.

[08:29] Igarashi

That's where it all begins.

[08:31] Igarashi

That's what I mean by, "it comes when you get it out."

[08:35] Shun

What are you talking about?

[08:36] Shun

The toilet?

[08:36] Igarashi

Yep.

[08:37] Souma

No, we're not!

[08:38] Igarashi

So, Hayate, which college do you go to?

[08:40] Hayate

Hayate?! My name?!

[08:40] Souma

I always thought I needed to have my unique strengths...

[08:42] Igarashi

Oh, was that not it?

SIGN What are my unique strengths?

[08:44] Souma

Could it be that my problem isn't that I don't have them,

[08:46] Souma

but that I'm not using them?

[08:50] Igarashi

Your sense of style develops through action.

[08:56] Souma

Asami-san!

[08:57] Souma

If you ever have another project like the help-wanted flyers, please let me do it.

[09:03] Souma

Even if it's something small.

[09:04] Asami

Sure.

[09:05] Asami

If something comes up, I'll let you know.

[09:08] Souma

Thank you.

[09:09] Igarashi

Souma, can you come over here so I can take a picture?

[09:12] Souma

A picture?

[09:14] Asami

The eyes of someone itching to start doing something are so pretty.

[09:21] [Messenger] txt

Igarashi Motoharu

[09:21] [Messenger] txt

Igarashi Motoharu

[09:21] [Messenger] txt

Your cute friends are all mine now

[09:21] Igarashi

Your cute friends are all mine now.

[09:25] Mima

When did this happen?

[09:27] Mima

Give them back.

SIGN Send

SIGN Coming up next

SIGN Things You Don't Like

SIGN We hope you'll tune in again!

SIGN We hope you'll tune in again!

Revision #1

Created 2024-04-17 23:54:49 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 23:54:49 UTC by whimsee